

ODUTI

Di mpátiri to tũ náahti

Oduti kó dipátiri ti náa ntii do dðò ti nti Bebaatibè do baké dii mðnni Isidayεεribe.

Dikðnni mari dii do tanni Isidayεεribe tenkè kòo niti mðu bo Betideεmmu εi, Sudaε tenkè miεke, kòo yètiri tu Edimeδεki kòo mðke initidabí idé, kòo íté wenwe nè o poku Naomi nè be bí idé kékate Mðabu εi, ketenkè naati dè kékari. Kòo nitidabí idé puoke Mðabu εi kó benitipòbè Jripa nè Oduti.

Oduti kó dipátiri dó ké ti náké de kóo nitipopðò Oduti wèè í tú Isidayεεribe botí kou ò tamè mmè Kuyie kòbe miεke. De kpéi nkè de kó dipátiri ti náa nhOduti do tũnni mmèè botí o dðu cífètè nè ò do tũ mmè Kuyie nyIsidayεεribe tũ nkù, wenwe wèè í tú Isidayεεribe botí kou.

Di náammu Kuyie nhðð yietí mèè botí oniti wèè dðòrìmè wenni ò pĩ mmùu tðmmú kpéi. Di ti náammu Oduti nè o còkù Naomi bè ta mèè sémmè miεke. Kè Kuyie nné bè dðò mesàà ndiemè. Dèè benkú ò do taunnèmè benitibè ke dðori Kuyie ndó dè.

Okpàati Dafiti yààri tu weè kó δεbirε, wenwe Mðabu εi kóo nitipòkù weè te Dafiti yààribè, Oδεετίwè Yesu yènní bèè kó kufuku miεke. (Matie 1:5).

Di mpátiri náahti duó ke dðmmè

1. Dè wũðkémè kè Oduti yàa neinè o còkù kékonní Betideεmmu tí 1
2. Oduti kðtémè kupaku ke bo dérí tidiiti 2

3. Dè wũǎkémè kè Boasi yàa puokenè Oduṭi 3-4

Edimedeki nè o pokù bẹ̀ kàtemè Mṓabu

¹ Bẹbaatíbẹ̀ baké dī̀ m̀nni Isidayεeribe tenkè kè dik̀onn̄i dier̄i mar̄ii tann̄i dihei, k̀o n̄iti m̀ouu ité Bεtideemmu eì Sudaa tenkè nè o pokù nè o nitidabí idéi kék̄ote ḱembo Mṓabu k̀obe tenkè. ² Dε k̀o n̄iti yèt̄ir̄i do tú Edimedeki (dèè tu Kuyie mbaké), k̀o pokù kperi tú Naomii (dèè tu Diwèi yiè), k̀o bire marè kó diyèt̄ir̄i tú Madonni (dèè tu Oc̄ir̄i) kè d̄eterè kperi tú Kidionni (dèè tu Mumṓmmú). Bè do tú Efadata naàm̀nk̀ù k̀obe mbe. Bè do iténi Bεtideemmu eì ndi Sudaa tenkè kék̄ote ḱembo Mṓabu tenkè d̄epaa. ³ Kè Edimedekii kú kè Naomii nkpaá nè o nitidabí idé. ⁴ K̀o bí puoke Mṓabu eì kó besap̀ambè. K̀o m̀ou yèt̄ir̄i ntú Ǔdipaa, k̀o t̄ou kperi tú Oduṭi. Kè bẹ̀ ndè m̀ake yebie n̄epiítè. ⁵ Madonni nè Kidionni kè b̄e kú kè be ȳo nkpaá omáa ke paà o d̄ou nè o bí.

Oduṭi n̄einè m̀ Naomii kè b̄e kò mBεtideemmu

⁶ M̄en̄me kè Naomii keè ti Yiè nKuyie nd̄òdmè o k̀obe mesàa nkè tidiit̄i buoté ḱitè Mṓabu ḱebáat̄i ḱenkũnti ke n̄einè o c̀òdbè bedé. ⁷ Kè b̄e k̄eté ḱemberinè kuce. ⁸ Kè Naomii náké o c̀òdbè bedé ke d̀ò: Bá wè wèe k̀o n̄ho c̄ièt̄è o ȳo borè, kè ti Yiè nKuyie ndi d̄ò mesàa nk̄end̄onnè di mè d̄òdmè b̄e ku, nè mí m m̄ómmu. ⁹ Ti Yiè nKuyie ndi teennè kè di p̄eté di daabè ḱeom̄pè. K̀o b̄e k̄únnè kè b̄e ku. ¹⁰ Kè b̄e d̀ò: Biti, ti yó nda n̄einèmu a cie.

¹¹ Kè Naomii d̀ò: M bí, k̀onnè. Ba nte kè di d̄ó ḱe n̄ni n̄einè? N yí kpaá ke d̀ò m bo peitè ibí kè ì di puoke. ¹² M bí, W̄ɛtenè, N kòtému mediè, n yí kpaá ke d̀ò nkéyenke onitid̀ò, Bá kè n tu m bo yenke yíe nképié

ibí, ¹³ di bo na kémbaa kè ìi kótàà? Di báá yenke otàù mǎùàà? N sémmè di pḗḗtému. Ti Yiè nKuyie nkpànnè mí nwe.

¹⁴ Kòo còḍbèe kuó mbedé kè Ɔdipaa kǎúnnè o còkù kòò cau nkéwḗte, kè Oduṭi nhò kpaánè. ¹⁵ Kè Naomii dǎ: Nte a dúò ke wḗte o kǎbe nè o bǎkè de borè, múnkke wḗte.

¹⁶ Kè Oduṭi dǎ: Bá ntú n da yóu kéwḗte, a tati dè n de ntati, a kǎbe yó ntú n kǎbe mbe, Kuyie nha tū nkù n yó nku ntū. ¹⁷ A yóó kú dè, n yóó de nkú kè bè n kǎnné. Kè n yí dè dǎ ti Yiè nKuyie nní mpoté. Mukũũ mmuù máà bo ti yate mí nnè fǎ.

¹⁸ Kè Naomii yà ò yetoomè ke bo nhò neínè ke dǎ yúóó.

¹⁹ Kè bè íneí bedé kétuǎke Betideemmu, kéntatoo diheí, kè dèe di benitibè. Kè benitipòbè ntú: Naomii nweà? ²⁰ Kòo dǎ: Di bá nni nyu ke tú: Naomii, di nni nyu ke tú: Meyencaàrimè. Ke yé muwḗrímú mumǎu yiè nni ndíimmè mesémmè. ²¹ N do iti ke tǎmu, ke konní n nǎu sinùmmù. Bá nni nyunè ke tú Naomii, ti Yiè nKuyie mmuwḗrímú mumǎu yiè nni mbùtínnému ke n tanné mesémmè mieke.

²² Menime Naomii nè o còkù Oduṭi Mǎabu eì kou bè itémè Mǎabu kétuǎke Betideemmu, dididèi ketírí diì mǎnnì.

2

Oduṭi dḗemmè tidiiti Boasi paku

¹ Naomii dǎu Edimedeki naàmùnkù kou mǎu weè do bo ke mǎke o kperere kòo yètírí feí, kè bè ò tu Boasi. ² Diyie mari kè Oduṭii náké Naomii ke dǎ: N dǎ kékǎté òmǎu paku nku, kòo yie n dǎrí tidiiti. Kè Naomii dǎ: Kǎté m bire.

³ Kòò kǎtè kupaku makù kè betǎmbè nni kòò tũ nke déénte. O yuu yó nnaati dè ke sǎ nku paku tú Boasi kǎku nku.

⁴ Kè Boasii íté Betideemmu kékǎtòo kédou mbetǎmbè ke dǎ: Ti Yiè nKuyie nni ndi bonè. Kè bèè ò tǎnné ke dǎ: Kù da dǎò mesàà.

⁵ Kè Boasii beke wèè bàà betǎmbè ke dǎ: We ntu onitipòkù yie?

⁶ Kòò dǎ: Naomii neínèní wènwe Mǎabu, ⁷ ò mǎomu dinùu ke bo dérí, nè dikũnweñni ndi ò dèémmè, ò yí cǎkè sǎmpó nwe.

⁸ Kè Boasii náké Oduṭi ke dǎ: N kóo sapàà nha báá kǎte òmǎu paku, mbo die nnè n nitipotǎmbè ke déé. ⁹ N nǎkému betǎmbè ke tú bè báá da béinnè, kè sinéyǎi da pĩ nhá kǎte kǎyà bè dòní mèè niè.

¹⁰ Kè Oduṭii nínkú Boasi ìkè kòò nǎké ke dǎ: Dè yĩme kǎa n dǎò mesàà nke m pènsiri, mí nwèè tu opǎò?

¹¹ Kè Boasi dǎ: Bè ò nǎkému a dǎòmè a cǎkù nè a dǎu kumè nè a yóumè a cice nè a yǎ nè a èi ke kǎtení ke bonè kubotí tekù, a do í yǎ kù. ¹² Ti Yiè nKuyie nda yietí mesàà nha dǎò mè. Ti Yiè nKuyie tínti nyIsidayeeribe tũ nkù da dǎò mesàà nkè mè ndeu, ké n da kǎnké.

¹³ Kè Oduṭi dǎ: N yiè a nni ndǎori mesàà nha n dǎòmè ke náríkunnè n yèmmè, ke n náánè diwèi ke dò nha kó betǎmbè m me nyí bè tǎòke.

¹⁴ Bè yóò di dii mǎnni kè Boasii náké Oduṭi ke dǎ: Kǎtení kédì, pǎòtè a pǎè tikũnti. Kòò ò duó ntidiiti bè pũnné tì, kòò cǎáké kénsànnè késúú. ¹⁵ Ò wète dii mǎnni ke bo dérí kè Boasii náké betǎmbè ke dǎ: Yóunè we kòò ndéé, di báá ò kǎkénè. ¹⁶ Di yóu kè tidiiti nduò kòò déé, di báá ò kpannè.

⁶ Kè Oduṭii íté kékote kuyié kédòò o còkù ò nàké ti weti weti. ⁷ Kè Boasii di káyà kòo yèmmèe cáté kòo kote kénduó o diiti còú dè. Kè Oduṭii bánné kékotoo kédáa nkuyààkù o naàcèi také kénduó. ⁸ Keyènkè cuokè kè Boasii entení káyà onitipòkù duómè o naàcèi také kè dèe ò di. ⁹ Kòo dò: Wenninwe?

Kè Oduṭi dò: Mí nhOduṭi nwe a kóo tānti, daate n kpéí, fṣṣ tu ti naàmùnkù kou wèè tǎké, ke dò nké n tieke.

¹⁰ Kè Boasi dò: N kóo sapàà ti Yiè nKuyie nda dàò mesàà, a dàò dè bàmbà ndè pṣṣtému a dàò ndè a còkù, demou deè benkú a dómè ti naàmùnkù, a í wammú bedapàmbè bèè mòke be kperε yoo idawaá. ¹¹ N kóo sapàà mbá nyǐkù, n yóó dàòmu a dó ti. Benitibè bemou yému a túmè onitiposààwè. ¹² Mómumu nwe n dòmmè ke da túóté, òmòu né bomu wèè da tókénè ke m pṣṣtè. ¹³ Nduó die nkè dèe wenté kè tí ti yà. Kòò dó ké da túóté, wè da túóté, kòo me nyí dó, m béimmu ke yu ti Yiè nKuyie nyètiri ke tú, m bo da túóté.

¹⁴ Kè Oduṭi nduó kè dèe wenté kòo yè kè dè kpaá uu. Boasi do í dó bè nyé ò kàtenímè kuyié. ¹⁵ Kòò dò: N duənní a yààkù.

Kè Oduṭii ò duó, kòo cūṣ tidiiti cidóòbè tepíítè nè bènùmmù kóò tóú. ¹⁶ Kòò kò ndiheì o còkù Naomii borè, kòò ò beke ke dò: M bire ṣnti dàò?

Kè Oduṭii ò nàké de kóo niti ò dàò dèe kó dimàà. ¹⁷ Ke dò: Ò m pā tidiiti cidóòbè tepíítè nè bènùmmù ke tú m báá wētēnī n nəunùmmù a borè.

¹⁸ Kè Naomii dò: M bire nkari béu káyà de kó tináànti yóó kú dè. Boasi yóó tūntemu de kó tináànti yíe.

4

Boasi sɔ́otémè Edimɛdeki fuku

¹ Mɛ̀m̀m̀e kɛ̀ Boasii kɔ̀tɛ kɛ̀nkari diheì bòrì bɛ̀ kàrì dɛ̀ kɛ̀ tũnni tiheikènnáàntì. Wèè do dò nkéndake Oduṭi nè o cɔ̀kù Naomii bɛ̀ kpéí kòo mpɛ̀nké, kɛ̀ Boasi dɔ̀: N kou kɔ̀tení kékari die!

Kòo kari. ² Kɛ̀ Boasii yú behaikènkótíbè tepíítè kɛ̀ dɔ̀: Karinè die, kɛ̀ bɛ̀e kari. ³ Kɛ̀ Boasii náké wèè dò nkéndake bɛ̀ kpéí kɛ̀ dɔ̀: Naomii wèè konní Mɔabu wèè fiiti ti tebite Edimɛdeki bàtè. ⁴ Kɛ̀ n né yɛ̀ m bo da náké kàa tɛ̀ donté bɛ̀è kàrì die nnè behaikènkótíbè bɛ̀ ìikè. Kàa mɛ̀ nyí yóó tɛ̀ donté a n náké kɛ̀ nni nyé, kɛ̀ yé̀ a kó difɔ̀nkúò mĩ̀ baatém̀m̀è.

Kòo dɔ̀: Kɛ̀ n na m bo tɛ̀ donté.

⁵ Kɛ̀ Boasi dɔ̀: Kàa donté tebàtè, á túóté Oduṭi Moabu kou okúpokù, késɔ́oté wèè ku o cɛ̀tè.

⁶ Kòo dɔ̀: M báá na kɛ̀ dɛ̀ donté n yàà bo paà wèè bo túóté n kperɛ. Donté n na ndonté dɛ̀, n yí yóó na.

⁷ Nè dimònnì Isidayɛribɛ̀ do ã nkè bɛ̀ donté dɛ̀marè yoo bɛ̀ cèètɛ, òmòu wèè ãɔ̀ dɛ̀itɛ o neùkù kédúú nhotòu, dèè benkù tináàntì tũntemè. ⁸ Wèè do dò nkédonté tebàtè kòo náké Boasi kɛ̀ dɔ̀: Donté, kédɛ̀itɛ o neùkù kóò duú. ⁹ Kɛ̀ Boasii náké behaikènkótíbè nè bɛ̀è kó dimàà dè bo kɛ̀ dɔ̀: Di yàmu yíe n dontém̀m̀è Naomii, Edimɛdeki, Madonni nè Kidionni bɛ̀ kperɛ demòu, ¹⁰ kétúóténè Oduṭi Mɔabu kou Madonni wèè ku o pokù késɔ́oté ocĩ̀ cɛ̀tè, kòo yètìrì báá feti o kɔ̀bɛ̀ cuokè nè o ei.

¹¹ Bèè dɛ̀ bo nè behaikènkótíbè kɛ̀ bɛ̀ dɔ̀: Ti yàmu! Ti Yiè nKuyie ndòò mɛ̀sàà a yóó túóté wèè nitipòkù kòo ndònnè Daseɛdi nè Dea bɛ̀ do dòmmè bɛ̀è maá Isidayɛri cɛ̀tè. Á kpenkɛ̀ Efadata tenkè miekɛ̀ kàa yètìrì feité Betideɛmmu. ¹² Ti Yiè nKuyie nyóu kɛ̀ dɛ̀

kóo nitipòkù da pié ibí péu, kàa c̄f̄èt̄èe naánnè Sudaa n̄e Tamaa be bir̄e di yààrì P̄edesi k̄pete do dòm̄m̄e.

Boasi t̄ùót̄ém̄e Oduṭi k̄e puoke

¹³ De m̄ònnì ndi Boasii t̄ùót̄ém̄e Oduṭi, k̄e ti Yiè n̄Kuyie nh̄ò d̄ò m̄esàà nk̄òo p̄úó nk̄épeité denitidabire. ¹⁴ K̄e benitipòb̄è nnáá Naomii k̄e tú: Ti s̄ánti ti Yiè n̄Kuyie nku ȳúm̄e k̄a p̄èt̄e deyaàbire d̄è bo da pií. De ȳèt̄ir̄i ðeuke Isidayeeribe mīeke. ¹⁵ Deè ȳó nte a ðnnì, k̄e nda t̄o a k̄òt̄i mīeke. A c̄òkù w̄èè d̄e nda peité ò da d̄ómu. Ò p̄ē̄t̄ému in̄itidabí òyiek̄e.

¹⁶ K̄e Naomii c̄out̄e ðebire k̄ént̄au k̄e d̄e ȳò. ¹⁷ K̄òo c̄ē̄petit̄òb̄è d̄ò: B̄è peité Naomii denitidabire, k̄e d̄e ȳú k̄e d̄ò Obedi. K̄e Obedii peité Sese k̄e Sese peité Dafiti.

Dafiti k̄ó kufuku

¹⁸ P̄edesi w̄èè peité Etisidonni. ¹⁹ K̄e Etisidonnii peité Adamu, k̄e Adamu peité Amminadabu. ²⁰ K̄e Amminadabuu peité Nas̄ō, k̄e Nas̄ō peité Sadima. ²¹ K̄e Sadimaa peité Boasi, k̄e Boasii peité Obedi. ²² K̄e Obedii peité Sese, k̄e Sese peité Dafiti.

Bibiri Kuyie Nnààntì Pátírì
The Holy Bible in the Ditammari language of Benin

copyright © 2001 SIM International

Language: Ditammari

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-05-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 1 Jun 2022

5e2d0f12-f1d8-567b-bf98-cf1de4599d16